



Milega

Internationalisez vos contenus digitaux

PICKUP
DE ARGENTINA A ESLOVAQUIA
EL RETO LINGÜÍSTICO DE MILEGA

CASO PRÁCTICO DE CLIENTE





Filial del Grupo La Poste a través de su filial Geopost, Pickup es el operador de la red de sucursales líder de Francia con sus 16.000 sucursales y 1.300 consignas.

. Más de 90.000 empresas de comercio electrónico (Vinted, Veepee, Showroomprivé, etc.) utilizan el servicio de entrega en punto de recogida de Pickup. A través de las distintas entidades de Geopost, red internacional de paquetería del Grupo La Poste y número 1 en Europa, la red Pickup también está presente en 30 países de todo el mundo.



RETOS DE TRADUCCIÓN PARA PICKUP

- + **Multilingüismo:** para garantizar una experiencia de usuario óptima, es fundamental que cada elemento de la plataforma, desde la aplicación móvil hasta los materiales de formación, esté traducido y adaptado culturalmente a cada mercado objetivo.
- + **Variedad de formatos:** las necesidades de traducción de Pickup no se limitan a textos en línea. También hay que traducir con precisión las presentaciones de PowerPoint para socios, la formación para empleados e incluso los módulos de CRM.
- + **Localización:** no se trata sólo de traducir al «español», por ejemplo, sino de garantizar una traducción específica al español de Argentina, para llegar eficazmente a los socios locales respetando sus peculiaridades lingüísticas.

LA SOLUCIÓN DE MILEGA

- + **Especialización en el mercado:** Milega puso en marcha un equipo de traductores especializados no solo en los campos pertinentes (tecnología, logística, atención al cliente, etc.), sino también en los idiomas específicos de cada región. La traducción para el mercado argentino, por ejemplo, distaba mucho de ser genérica; se adaptó con exactitud a los matices de la variante del español de Argentina.
- + **Capacidad de respuesta:** gracias a la flexibilidad y experiencia de Milega, Pickup ha podido beneficiarse de traducciones profesionales en plazos muy cortos, garantizando de esta forma que sus servicios puedan comercializarse con rapidez y eficacia en las nuevas regiones.
- + **Gestión de distintos formatos:** Milega gestionó todos los formatos proporcionados por Pickup, garantizando la coherencia y la precisión lingüísticas, ya fuera para una aplicación móvil, un vídeo de formación o un documento de PowerPoint.

EL PROYECTO EN PALABRAS DE LOS COLABORADORES



Me gustaría destacar la fluidez y la adecuación de nuestros intercambios con el equipo de Milega, independientemente de si se trata de puntos específicos de traducción o de aspectos técnicos de la actividad de Pickup Services. Como nuestra «jerga» no siempre es fácil de traducir/entender, se trataba sin duda de un reto difícil, pero el resultado estuvo a la altura de nuestras expectativas, tanto en términos de calidad como de rapidez.

RÉMI BALANANT – CUSTOMER SUCCESS MANAGER PICKUP SERVICES



La buena comunicación con el cliente nos permitió sentar las bases de este proyecto y reunir el equipo adecuado para cada combinación lingüística, desde idiomas como el español y el alemán hasta otros menos comunes como el húngaro, el checo y el eslovaco.

LAURA CALVO – GESTORA DE PROYECTOS DE MILEGA

ACERCA DE



Milega es referente en el sector de las traducciones de contenidos digitales y de páginas web. ¿Nuestro objetivo? Responder a tus necesidades y ofrecerte soluciones eficaces. La experiencia y profesionalidad de Milega está basada en 10 años de experiencia en el sector de la traducción, 400 sitios web de tiendas traducidos y clientes satisfechos, y 45 idiomas. Todo ello nos permite ofrecer un servicio de traducción profesional. ¿Nuestro punto fuerte? Combinar las ventajas de la traducción convencional con la tecnología avanzada para responder eficazmente al auge de la venta de productos por Internet



Mikaël Le Gallo
CEO - Milega
mikael@milega-translation.com

www.e-translation-agency.com